

令和2年4月24日
Reiwa 2,dia24,abril

保護者 様
Aos responsáveis

丹波篠山市教育長
Superintendente do Conselho de Educação de Tamba Sasayama

学校園の臨時休業期間について
Sobre a suspensão temporária da escola

保護者のみなさまには、5月6日までの臨時休業においてご理解とご協力賜り、厚くお礼を申し上げます。

さて、学校園の再開か延長かについては、緊急事態宣言の解除の有無によるため、国や県の判断を待たざるを得ません。その判断については5月の初旬というような報道から、市の対策本部で、下記の通り対応することとしました。なにとぞ趣旨をご理解の上、ご協力をお願いいたします。

なお、今後、状況が変わる場合、市ホームページなどでお知らせします。

Gostaríamos de expressar nossa sincera gratidão à todos os pais pela compreensão e cooperação durante o fechamento temporário até o dia 6 de maio.

A propósito, retomar ou prolongar as aulas escolares dependerá da declaração de emergência ter sido pronunciada ou não, por isso temos que esperar pelo julgamento do estado e da prefeitura. Com relação à decisão, decidimos tomar as seguintes medidas a partir das notícias no início de maio. Obrigado pela sua compreensão e cooperação.

Além disso, qualquer alteração futura, informaremos você no site da cidade etc.

記

1 学校園の臨時休業期間について
Sobre suspensão temporária da escola

国の緊急事態宣言の解除もしくは延長の判断が出ていない状況下において、5月7日からの学校園再開可否の決定が難しいことから、5月10日まで臨時休業期間を延長します。その間の登校可能日は設定しません。Nas circunstâncias em que está sendo decidido cancelar ou estender a declaração de emergência nacional, será difícil decidir se devemos ou não reiniciar a escola a partir de 7 de maio, assim sendo, o período de licença temporária seja estendido até 10 de maio. Nenhum dia escolar é definido durante esse período.

2 預かり保育、児童クラブについて
Sobre assistência à infância e clube

臨時休業期間の延長に伴い、預かり保育、児童クラブも5月9日まで延長しますが、緊急事態宣言は、人との接触をできるだけ避けるために出されています。可能な限りご家庭等でお子さんを見てください。やむを得ず見ることができないご家庭に限りお預かりします。

なお、預ける際は、家庭での検温、健康観察を徹底していただきますようお願いいたします。

As medidas de emergência são fornecidas para evitar o contato com as pessoas. Por favor, cuide de seu filho em casa o máximo possível. Apenas em casos inevitáveis receberão as crianças. Mas verifique cuidadosamente a saúde de seu filho, medido a temperatura.

3 家庭での過ごし方について Cuidados em casa

- (1) 人との接触を避けるため、不要不急の外出をひかえ、手洗い、うがい、咳エチケットなど感染防止に努めてください。また、「三密」を避けながら、ジョギングやストレッチなど適度な運動も取り入れてください。Evite ao máximo o contato com outras pessoas, evite sair desnecessariamente, lave as mãos, faça gargarejo, mantenha a etiqueta de tosse, evite aglomerações, faça exercícios moderados.

(2) 外出する場合は、マスク等の着用を心がけてください。Ao sair, use máscaras.

(3) 免疫力を高めるため、バランスの良い食事、十分な休養と睡眠を取るようになしてください。
Para melhorar sua imunidade, tente manter uma dieta equilibrada e descanse e durma o suficiente.

(4) 基本的な生活習慣を維持し、生活リズムを崩すことがないようにしてください。Por favor, mantenha seu estilo de vida básico e seu ritmo diário.

(5) 発熱等の症状が出た場合は、まず、かかりつけの病院へ電話した上で受診してください。
その受診結果は、必ず学校園にお知らせください。Se você tiver febre ou outros sintomas, primeiramente ligue para o Hospital e consulte o médico. Certifique-se de informar o resultado da consulta à escola.

(6) 不安なことや相談したいことがあれば学校の他、下記の施設もご利用ください。
ひょうごっ子〈いじめ・体罰・子ども安全〉24時間ホットライン0120-0-78310.
Em caso de dúvidas ou consultas, além da escola ligue para Hyogoko - atendimento 24 horas pelo telefone 0120-0-78310.

4 その他 Outros

(1) 学習保障の観点から、今年度の夏季休業日を短縮し授業日を設定する予定です。
Em relação a aprendizagem, planejamos reduzir as férias de verão deste ano, ainda à definir os dias letivos.

(2) 臨時休業期間中の小中学生の様子について、後日、教育委員会からアンケートを実施いたします。ご協力をお願いいたします。O Conselho de Educação enviará um questionário sobre a situação dos alunos do ensino fundamental e médio durante o período de licença temporária. Obrigado por sua cooperação.

(3) 詳細については、学校園を通じてお知らせいたします。学校園からのお知らせや一斉メール、学校園ホームページをご確認ください。Qualquer outra informação será anunciado através da escola. Verifique as notícias, e-mails e o site da escola.

(4) 新型コロナウイルス感染症について不明な点があれば、兵庫県が設置しているコールセンター（相談窓口 078-362-9980 24時間体制）にお問い合わせください。Se tiver alguma dúvida sobre a nova infecção por Corona vírus, entre em contato com o Call Center (Balcão de consulta - 078-362-9980 - atendimento 24 horas) estabelecido pela Província de Hyogo.